



印度 India's 的世界 Universe

美国洛杉矶郡艺术博物馆藏印度文物精品
Masterworks of the Los Angeles County Museum of Art

文物出版社
Cultural Relics Press



印度 India's 的世界 Universe

美国洛杉矶郡艺术博物馆藏印度文物精品
Masterworks of the Los Angeles County Museum of Art

湖北省博物馆 编
Edited by Hubei Provincial Museum

文物出版社
Cultural Relics Press

责任印制：梁秋卉

责任编辑：王 伟

图书在版编目（C I P）数据

印度的世界：美国洛杉矶郡艺术博物馆藏印度文物
精品 / 湖北省博物馆编. — 北京：文物出版社，
2014.1

ISBN 978-7-5010-3946-3

I. ①印… II. ①湖… III. ①文物—介绍—印度
IV. ①K883.51

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第313279号

印度的世界

编 者 湖北省博物馆

出版发行 文物出版社

社 址 北京市东直门内北小街2号楼

网 址 www.wenwu.com

邮 箱 web@wenwu.com

制 版 北京图文天地制版印刷有限公司

印 刷 北京图文天地制版印刷有限公司

经 销 新华书店

开 本 889×1194 1/16

印 张 15

版 次 2014年1月第1版

印 次 2014年1月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5010-3946-3

定 价 268.00元

印度和中国是世界文明古国，都以绵延不绝至今而著称于世。“印度”一词原是梵文的“河流（Sindhu）”，后专指印度河，在波斯语中读作Hindu（هندو），因h弱化读成了Indu。希腊人从波斯人那里借用该词称印度河为Indoi，河流所至之地称为印度。当地则自称为“婆罗多王统治的区域（Bharatavarsha）”。

中印两国有悠久的友好交往历史。我国商周时期的考古发现，中国南方可能存在一条通往印度的商路。秦汉以后，中印交往扩大，中国文献对印度已有“身毒”、“天竺”、“贤豆”多种称呼，至唐代玄奘始定名“印度”。

随着印度佛教传入中国，中印两国的文化交流更为广泛。如物质文化方面，中国的丝、纸、钢等输入印度，印度的棉布、玛瑙、胡药、香料等也引进中国；在技术和天文历法方面，中国的造纸、丝织等传到印度，印度的制糖、建筑、《九执历》（Navagrahe）等也传到中国。尤其在精神文化方面，印度佛教传入中国后，深刻影响了中国的宗教、哲学和艺术。

尽管中印两国文化交流源远流长，印度文化深刻影响了中华文化，但一般中国观众对印度文化，尤其是印度艺术知之不多，这其中既有印度文化经过中国本土文化改造的历史原因，也有西方文化的传播使印度文化影响消退的外来因素。随着中国的改革开放，尤其是中国的博物馆面向社会免费开放以来，中国的博物馆也逐渐引进世界各国博物馆的优秀展览，为本国民众了解和欣赏世界优秀的文化艺术创造了条件。

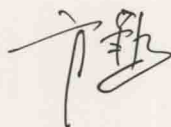
美国洛杉矶郡立艺术博物馆是美国西部最大的公立博物馆，所收藏的印度和南亚地区的艺术品在西方博

物馆中享有盛誉。此次应本馆、山西博物院和深圳博物馆的邀请，该馆以《印度的世界》为主题，精选了120余件印度艺术文物，时间从印度佛陀时代直到20世纪初，构成了一个精彩绝伦的印度艺术史的展览。印度重要的历史阶段和重要的宗教艺术流派均在展览中得以展现。《印度的世界》展览是本馆举办的首个反映印度文化的特展，也是本馆首次引进美国主流博物馆的重量级展览。我相信，通过此次展览，湖北和其他展地的观众将会对伟大的印度艺术和文化有更深入的了解；这场艺术盛宴不仅会促进中印两国文化的交流，也将增加中美两国人民的友谊。借此机会，我也向洛杉矶郡立艺术博物馆迈克尔·戈万馆长、洛杉矶郡艺术博物馆南亚和东南亚艺术部同仁，以及为展览成功举办付出辛劳的各界人士表示衷心的感谢。

祝展览圆满成功！

湖北省博物馆馆长

湖北省文物考古研究所所长



山西博物院院长



展览主办 Sponsored by	湖北省博物馆 / Hubei Provincial Museum 馆长 方勤 / Fang Qin, Director 山西博物院 / Shanxi Museum 院长 石金鸣 / Shi Jinming, Director 深圳博物馆 / Shenzhen Museum 馆长 叶杨 / Ye Yang, Director
展览组织 Organied by	洛杉矶郡艺术博物馆 The Los Angeles County Museum of Art 迈克尔·高文, 洛杉矶郡艺术博物馆馆长和沃利丝·安娜伯格基金会行政总裁 Michael Govan, Wallis Annenberg Director and C.E.O.
展出时间 Exhibition date	山西博物院 2014年4月29日至2014年8月3日 Shanxi Museum, April 29th, 2014 to August 3th, 2014 深圳博物馆 2014年8月27日至2014年 11月 30 日 Shenzhen Museum, August 27th, 2013 to November 30th, 2014 湖北省博物馆 2014年12月23日至2015年3月22日 Hubei Provincial Museum, December 23th, 2014 to March 22th, 2015
展览策划 Guest Curators	方勤 石金鸣 叶杨 Fang Qin, Shi Jinming and Ye Yang
项目负责 Project Leader	王纪潮(湖北) 梁育军(山西) 李维学(深圳) Wang Jichao(Hubei), Liang Yujun(Shanxi) and Li Weixue(Shenzhen)
展览协调 Exhibition assistants	湖北省博物馆 / Hubei Provincial Museum 曾攀 张翔 余文扬 程陶 伍莹 姚嫫 黄翀宇 王圆圆 冯冠州 Zen Pan, Zhang Xiang, Yu Wenyang, Cheng Tao, Wu Ying, Yao Yuan, Huang Chongyu, Wang Yuanyuan and Feng Guanzhou 山西博物院 / Shanxi Museum 安瑞军 马静 薛杭 An Ruijun, Ma Jing and Xue Hang 深圳博物馆 / Shenzhen Museum 黄阳兴 黄诗金 乔文杰 蔡明 Huang Yangxing, Huang Shijin, Qiao Wenjie and Cai Ming 洛杉矶郡艺术博物馆(LACMA) 斯蒂芬·马克尔, 哈里和伊冯·莱纳特馆策展人、南亚、东南亚艺术部主任 Stephen Markel, The Harry and Yvonne Lenart Curator and Department Head of South and Southeast Asian Art 南希·福克斯, 南亚和东南亚艺术部保管员 Nancy Fox, Curatorial Administrator, South and Southeast Asian Art 彼得·布伦纳, 摄影部摄影师 Peter Brenner, Supervising Photographer, Photographic Services 史蒂夫·奥利弗, 摄影部二级资深摄影师 Steve Oliver, Senior Photographer II, Photographic Services 马克·吉尔伯格, 保护中心主任 Mark Gilberg, Director, Conservation Center 喻喻博士, 中、韩艺术助理馆员 Christina Yu Yu, Ph.d., Assistant Curator, Chinese and Korean Art 约翰·赫克斯, 高级保管员 John Hirx, Senior Objects Conservator 霍莱·里滕豪斯, 器物托架设计 Holly Rittenhouse, Mountmaker, Objects 詹纳斯·斯克菲尔, 纸品资深保管 Janice Schopfer, Senior Conservator, Paper 米丽·萨肯蒂, 展览注册助理 Emily Saccenti, Associate Registrar, Exhibitions
图录编辑 Catalogue editor	湖北省博物馆 Hubei Provincial Museum
主编 Editor-in-chief	方勤 石金鸣 叶杨 Fang Qin, Shi Jinming and Ye Yang
副主编 Deputy editors-in-chief	万全文 李勇 郭学雷 Wan Quanwen, Li Yong and Guo Xuelei
执行编辑 Editors	王纪潮 Wang Jichao
绘图 Drawing	黄翀宇 伍莹 Huang Chongyu and Wu Ying
英文翻译 English Translation	中国对外翻译出版公司 China Translation & Publishing Corporation

目 录

CONTENT

007 序 言
FOREWORD

015 专 文
ESSAYS

- 016 诸神的国度：印度的神与神像 王邦维
A Country of Deities: Deities and their Statues Wang Bangwei
- 024 印度的宇宙：洛杉矶郡立艺术博物馆藏精品简论 斯蒂芬·马克尔
India's Universe: Masterworks of the Los Angeles County Museum
of Art Stephen Markel

045 图 版
PLATES

- 047 前 言
INTRODUCTION
- 053 第一单元 印度教中的主神
The Major Deities of Hinduism
- 135 第二单元 半神
Demigods
- 165 第三单元 魔鬼
Demons
- 173 第四单元 人类
Humans
- 207 第五单元 动物
Animals

233 附 录
APPENDIX

239 后 记
POSTSCRIPT



湖北省博物館
HUBEI PROVINCIAL MUSEUM



中央邦克久拉霍神庙
Khajuraho Dūhadeo



印度? India's 的世界 Universe

美国洛杉矶郡艺术博物馆藏印度文物精品
Masterworks of the Los Angeles County Museum of Art

湖北省博物馆 编
Edited by Hubei Provincial Museum

文物出版社
Cultural Relics Press

展览主办 Sponsored by	湖北省博物馆 / Hubei Provincial Museum 馆长 方勤 / Fang Qin, Director 山西博物院 / Shanxi Museum 院长 石金鸣 / Shi Jinming, Director 深圳博物馆 / Shenzhen Museum 馆长 叶杨 / Ye Yang, Director
展览组织 Organized by	洛杉矶郡艺术博物馆 The Los Angeles County Museum of Art 迈克尔·高文, 洛杉矶郡艺术博物馆馆长和沃利丝·安娜伯格基金会行政总裁 Michael Govan, Wallis Annenberg Director and C.E.O.
展出时间 Exhibition date	山西博物院 2014年4月29日至2014年8月3日 Shanxi Museum, April 29th, 2014 to August 3th, 2014 深圳博物馆 2014年8月27日至2014年 11月 30 日 Shenzhen Museum, August 27th, 2014 to November 30th, 2014 湖北省博物馆 2014年12月23日至2015年3月22日 Hubei Provincial Museum, December 23th, 2014 to March 22th, 2015
展览策划 Guest Curators	方勤 石金鸣 叶杨 Fang Qin, Shi Jinming and Ye Yang
项目负责 Project Leader	王纪潮(湖北) 梁育军(山西) 李维学(深圳) Wang Jichao(Hubei), Liang Yujun(Shanxi) and Li Weixue(Shenzhen)
展览协调 Exhibition assistants	湖北省博物馆 / Hubei Provincial Museum 曾攀 张翔 余文扬 程陶 伍莹 姚娜 黄翀宇 王圆圆 冯冠州 Zen Pan, Zhang Xiang, Yu Wenyang, Cheng Tao, Wu Ying, Yao Yuan, Huang Chongyu, Wang Yuanyuan and Feng Guanzhou 山西博物院 / Shanxi Museum 安瑞军 马静 薛杭 An Ruijun, Ma Jing and Xue Hang 深圳博物馆 / Shenzhen Museum 黄阳兴 黄诗金 乔文杰 蔡明 Huang Yangxing, Huang Shijin, Qiao Wenjie and Cai Ming 洛杉矶郡艺术博物馆(LACMA) 斯蒂芬·马克尔, 哈里和伊冯·莱纳特馆策展人、南亚、东南亚艺术部主任 Stephen Markel, The Harry and Yvonne Lenart Curator and Department Head of South and Southeast Asian Art 南希·福克斯, 南亚和东南亚艺术部保管员 Nancy Fox, Curatorial Administrator, South and Southeast Asian Art 彼得·布伦纳, 摄影部摄影师 Peter Brenner, Supervising Photographer, Photographic Services 史蒂夫·奥利弗, 摄影部二级资深摄影师 Steve Oliver, Senior Photographer II, Photographic Services 马克·吉尔伯格, 保护中心主任 Mark Gilberg, Director, Conservation Center 喻瑜博士, 中、韩艺术助理馆员 Christina Yu Yu, Ph.d., Assistant Curator, Chinese and Korean Art 约翰·赫克斯, 高级保管员 John Hix, Senior Objects Conservator 霍莱·里滕豪斯, 器物托架设计 Holly Rittenhouse, Mountmaker, Objects 詹纳斯·斯克菲尔, 纸品资深保管 Janice Schopfer, Senior Conservator, Paper 米丽·萨肯蒂, 展览注册助理 Emily Saccenti, Associate Registrar, Exhibitions
图录编辑 Catalogue editor	湖北省博物馆 Hubei Provincial Museum
主编 Editor-in-chief	方勤 石金鸣 叶杨 Fang Qin, Shi Jinming and Ye Yang
副主编 Deputy editors-in-chief	万全文 李勇 郭学雷 Wan Quanwen, Li Yong and Guo Xuelei
执行编辑 Editors	王纪潮 Wang Jichao
绘图 Drawing	黄翀宇 伍莹 Huang Chongyu and Wu Ying
英文翻译 English Translation	中国对外翻译出版公司 China Translation & Publishing Corporation

目 录

CONTENT

007 序 言
FOREWORD

015 专 文
ESSAYS

- 016 诸神的国度：印度的神与神像 王邦维
A Country of Deities: Deities and their Statues Wang Bangwei
- 024 印度的宇宙：洛杉矶郡立艺术博物馆藏精品简论 斯蒂芬·马克尔
India's Universe: Masterworks of the Los Angeles County Museum
of Art Stephen Markel

045 图 版
PLATES

- 047 前 言
INTRODUCTION
- 053 第一单元 印度教中的主神
The Major Deities of Hinduism
- 135 第二单元 半神
Demigods
- 165 第三单元 魔鬼
Demons
- 173 第四单元 人类
Humans
- 207 第五单元 动物
Animals

233 附 录
APPENDIX

239 后记
POSTSCRIPT



中央邦克久拉霍的帕尔瓦蒂庙
Khajuraho India, Parvati Temple

印度和中国是世界文明古国，都以绵延不绝至今而著称于世。“印度”一词原是梵文的“河流（Sindhu）”，后专指印度河，在波斯语中读作Hindu（هندو），因h弱化读成了Indu。希腊人从波斯人那里借用该词称印度河为Indoi，河流所至之地称为印度。当地则自称为“婆罗多王统治的区域（Bharatavarsha）”。

中印两国有悠久的友好交往历史。我国商周时期的考古发现，中国南方可能存在一条通往印度的商路。秦汉以后，中印交往扩大，中国文献对印度已有“身毒”、“天竺”、“贤豆”多种称呼，至唐代玄奘始定名“印度”。

随着印度佛教传入中国，中印两国的文化交流更为广泛。如物质文化方面，中国的丝、纸、钢等输入印度，印度的棉布、玛瑙、胡药、香料等也引进中国；在技术和天文历法方面，中国的造纸、丝织等传到印度，印度的制糖、建筑、《九执历》（Navagrahe）等也传到中国。尤其在精神文化方面，印度佛教传入中国后，深刻影响了中国的宗教、哲学和艺术。

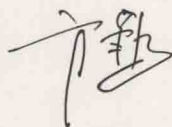
尽管中印两国文化交流源远流长，印度文化深刻影响了中华文化，但一般中国观众对印度文化，尤其是印度艺术知之不多，这其中既有印度文化经过中国本土文化改造的历史原因，也有西方文化的传播使印度文化影响消退的外来因素。随着中国的改革开放，尤其是中国的博物馆面向社会免费开放以来，中国的博物馆也逐渐引进世界各国博物馆的优秀展览，为本国民众了解和欣赏世界优秀的文化艺术创造了条件。

美国洛杉矶郡立艺术博物馆是美国西部最大的公立博物馆，所收藏的印度和南亚地区的艺术品在西方博

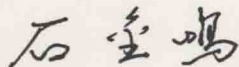
物馆中享有盛誉。此次应本馆、山西博物院和深圳博物馆的邀请，该馆以《印度的世界》为主题，精选了120余件印度艺术文物，时间从印度佛陀时代直到20世纪初，构成了一个精彩绝伦的印度艺术史的展览。印度重要的历史阶段和重要的宗教艺术流派均在展览中得以展现。《印度的世界》展览是本馆举办的首个反映印度文化的特展，也是本馆首次引进美国主流博物馆的重量级展览。我相信，通过此次展览，湖北和其他展地的观众将会对伟大的印度艺术和文化有更深入的了解；这场艺术盛宴不仅会促进中印两国文化的交流，也将增加中美两国人民的友谊。借此机会，我也向洛杉矶郡立艺术博物馆迈克尔·戈万馆长、洛杉矶郡艺术博物馆南亚和东南亚艺术部同仁，以及为展览成功举办付出辛劳的各界人士表示衷心的感谢。

祝展览圆满成功！

湖北省博物馆馆长
湖北省文物考古研究所所长



山西博物院院长



India and China are two ancient civilizations that have lasted from their emergence continuously till now. The word "India" came from Sanskrit that originally meant "river (Sindhu)" and was later used to refer specifically to the Indus River, located primarily in present-day Pakistan. It was pronounced as "Hindu (هیندو)" in Persian and later became "Indu" due to the weak sound of the letter "h". The Greeks borrowed it from the Persians to name the Indus River "Indoi" and the vast territory that the Indus River flew across "India", where the locals called "Bharatavarṣa".

The interactions between China and India may date back to the periods of Shang and Zhou Dynasties when a trade route might have existed to link Southern China with India. Since the Qin and Han Dynasties, the Sino-Indian exchanges had expanded and the ancient Chinese documents started to name India "Shendu", "Tianzhu", and "Xiandou" until the Tang Dynasty when Xuanzang gave it the name "Yindu".

The introduction of Buddhism from India into China had expanded the Sino-Indian cultural exchanges to a wider scope. In terms of tangible culture, China exported silk, paper and steel into India while imported cotton cloth, agate, foreign medicine and spices from India. In terms of technology and astronomical calendar, China's paper-making and silk-weaving techniques were introduced into India while the Indian sugar refinery, architecture and the *navagraha* (nine planetary deities) were brought into China. The most profound interaction happened in the area of spiritual culture. Buddhism, which originated in India and was later introduced into China, deeply influenced China's religion, philosophy and art.

Despite the long-lasting and well-established cultural interactions between China and India and the profound impact the Indian culture had exerted on the Chinese culture, little has been known by the ordinary Chinese about the Indian culture, especially the Indian art. Internally, this may have been attributable to the fact that the Indian culture has been localized and merged into the Chinese culture. Externally, the popularity of the Western culture has diminished the influence of the Indian culture. Since the beginning of

reform and opening-up in China, especially since the Chinese museums implemented the free-admission policy, exhibitions from foreign museums have been introduced into China, thus providing an opportunity for Chinese visitors to understand and admire the outstanding culture and art in the world.

As the largest public museum in west United States of America, the Los Angeles County Museum of Art (LACMA) is extremely popular in the Western hemisphere for its vast collection of artifacts from India and other South Asian countries. It has, upon the invitation from Hubei Provincial Museum, Shanxi Museum and Shenzhen Museum, selected more than 120 pieces of Indian artifacts and cultural relics that span from before the Buddha period to the early 20th century to show the magnificent and splendid history of the Indian art. As the title of the exhibition conveys, the *India's Universe* will display a wide range of religious imagery from across India and greater South Asia. It is the first thematic exhibition held in Hubei Provincial Museum on Indian culture and the first major exhibition we have introduced from a mainstream museum in the United States of America. I believe that this exhibition will enable visitors from Hubei and other places to have a better understanding of the great Indian art and culture. This art feast will without a doubt further promote the Sino-Indian cultural exchanges and cement the Sino-US friendship. I would like to take this opportunity to extend my sincere appreciation to Michael Govan, CEO and Director of LACMA, to my counterparts from the Department of South and Southeast Asian Art of LACMA, and to all the people who have made great efforts to ensure the success of this exhibition.

May the exhibition be a great success!

Fang Qin

Director, Hubei Provincial Museum

Director, Hubei Institute of Cultural Relics and Archaeology

Shi Jinming

Director, Shanxi Provincial Museum

印度文明是世界历史进程中最为悠久的人类文明之一。印度是著名的神话、哲学和宗教之邦，拥有成熟发达而又充满智慧的宗教神话和艺术创作，其以丰富而充满智慧的想象力、神秘而令人震撼的艺术形象吸引着世界的目光。据记载，商周时期中国可能已和古印度有了往来。大约两千年前，融合西方文明的印度佛教信仰及其艺术作品传入中国。印度佛教承载了诸多西方文化元素，又对中国宗教信仰、哲学思想、文学艺术和社会经济等领域都产生了深远的影响。起源于印度的佛教文化成为连结东西方文明的桥梁和纽带。

洛杉矶郡艺术博物馆（LACMA）是美国西部最大的艺术博物馆之一，其印度和东南亚艺术品收藏全面而系统，位居欧美国国家各类博物馆之首，许多是世界公认的精品。此次“印度的世界——美国洛杉矶郡艺术博物馆藏印度文物精品展”是国内与美国重要美术馆合作的首个印度艺术大展，共计展出石雕像、铜造像和水粉绘画等各类精品128件（组），展品时间跨度从公元初一一直到19世纪，涵盖了从古代到近代印度各时期、各宗派艺术作品，包括印度教、佛教、耆那教以及诸神人物等，充分反映了印度历史中宗教、神话的思想文化和艺术魅力，特别是一些早期造像对于探讨中国中古时期的佛教艺术具有重要的价值。

本次展览由湖北博物馆、深圳博物馆与山西博物院三家文博单位共同合作，也是中美两国博物馆之间一

次难得的文化交流。感谢美国洛杉矶郡艺术博物馆为中国观众带来如此精彩的宗教和神话艺术体验，让我们可以充分领略印度艺术的神奇魅力。希望双方今后进一步加强各方面的交流与合作，策划更多高质量、高品位的文物精品展，为观众提供世界性的文化服务。

预祝展览圆满成功！

深圳博物馆馆长

